

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Македоније о сарадњи у области одбране, који је потписан у Скопљу, 10. јуна 2009. године, у оригиналу на српском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Македоније (у даљем тексту “Стране”),

У жељи да даље развијају и унапређују билатералне односе,

Оцењујући позитивно процесе интеграције у Европи,

Имајући у виду потребу да допринесу развоју добросуседских и односа европских земаља,

Наглашавајући потребу за свеобухватном сарадњом кроз јачање поверења,

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Циљ овог споразума је унапређење сарадње између Страна у области одбране, у оквиру њихових капацитета и у складу са њиховим националним правом и преузетим међународним обавезама.

Члан 2.

(1) Сарадња између Страна, сагласно овом споразуму, заснива се на принципима једнакости и заједничких интереса и неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

(2) Сарадња између Страна, сагласно овом споразуму, неће бити на штету других држава.

Члан 3.

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) Држава-пошиљалац - држава која шаље особље, средства и опрему на територију Државе-примаоца.
- 2) Држава-прималац - држава на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Државе-пошиљача.
- 3) Особље - војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 4.

Надлежни органи за спровођење овог споразума су: Министарство одбране Републике Србије за Владу Републике Србије и Министарство одбране Републике Македоније за Владу Републике Македоније.

Члан 5.

Стране ће сарађивати у следећим областима:

- 1) одбрамбена и безбедносна политика;
- 2) планирање одбране;
- 3) војноекономска сарадња;
- 4) војнонаучна сарадња;
- 5) војно образовање и обука;
- 6) законодавство у области одбране;
- 7) војна медицина;
- 8) операције за подршку миру;
- 9) заштита животне средине у оквиру војних потреба;
- 10) друге области од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 6.

Сарадња између Страна оствариваће се:

- 1) званичним посетама;
- 2) радним састанцима;
- 3) разменом искустава и консултацијама;
- 4) учешћем на вежбама;
- 5) учешћем на конференцијама, симпозијумима и семинарима;
- 6) разменом потребних информација и докумената;
- 7) истраживачким пројектима од заједничког интереса;
- 8) на друге начине о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 7.

(1) У циљу реализације овог споразума, као и предвиђених области сарадње, надлежни органи Страна могу закључити посебне уговоре у вези са појединачним пројектима и активностима. Такви посебни уговори не могу садржати нова права или обавезе за Стране.

(2) Посебни уговори из става 1. овог члана, биће закључени у складу са овим споразумом, али неће чинити његов саставни део.

Члан 8.

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи Страна израђиваће годишње планове билатералне сарадње.

Члан 9.

(1) Стране су сагласне да се питање размене и заштите поверљивих информација, уреди посебним споразумом.

(2) Посете које укључују приступ поверљивим информацијама или просторијама где такве информације настају, где се користе или чувају, или где се изводе поверљиве активности, биће дозвољене једино ако се претходно добије писмена дозвола одговарајућег органа Државе-примаоца. Таква дозвола биће додељивана само особама које су прошле одговарајућу безбедносну проверу.

(3) Особље Државе-пошиљаоца поштоваће прописе Државе-примаоца који се односе на заштиту поверљивих информација. Они ће такође признавати и поштовати упутства Државе-примаоца по којима се може ускратити приступ извесним поверљивим информацијама. У случају било каквог одступања од наведеног, Држава-прималац ће обавестити Државу-пошиљаоца ради покретања одговарајућих мера. Држава-прималац може захтевати да репатријација таквог особља буде одмах извршена.

Члан 10.

(1) Стране и/или њихови надлежни органи по принципу реципроцитета сносиће трошкове у вези са реализацијом активности по овом споразуму, као и посебних уговора и годишњих планова.

(2) Држава-пошиљалац сносиће трошкове превоза своје делегације до заједнички одређеног одредишта на територији Државе-примаоца и обратно. Држава-прималац сносиће све трошкове превоза делегације Државе-пошиљаоца на својој територији, као и трошкове њиховог смештаја и исхране.

(3) Изузетно од одредби ст. 1 и 2. овог члана, Стране и/или њихови надлежни органи могу се договорити о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

Члан 11.

У случају потребе, Држава-прималац пружиће особљу Државе-пошиљаоца хитну медицинску и стоматолошку помоћ без накнаде, док борави на њеној територији у циљу реализације овог споразума, посебних уговора и годишњих планова.

Члан 12.

Ако за време извођења активности, у складу са овим споразумом, настане било каква штета на имовини Страна, повреда или смрт особља неке од Страна, свака од Страна ће сносити трошкове штете, повреде или смрти настале на сопственој имовини или нанете сопственом особљу. Уколико је штета настала као последица грубих пропуста, лошег поступања или тешког немара, Страна чије је особље или имовина изазвало штету, повреду или смрт сносиће трошкове накнаде штете другој Страни.

Члан 13.

(1) За време боравка на територији Државе-примаоца, особље Државе-пошиљаоца ће поштовати законе, поступке, прописе и праксу Државе-примаоца.

(2) Док борави на територији Државе-примаоца, особље Државе-пошиљаоца дисциплински је одговорно свом претпостављеном старешини/изасланику одбране на територији Државе-примаоца. Претпостављени старешина/изасланик одбране на територији Државе-примаоца има право да

предузме дисциплинске мере против свог особља, на одговарајући начин, у складу са националним законодавством.

Члан 14.

Спорове који евентуално буду настали у вези са тумачењем или применом овог споразума, Стране и/или њихови надлежни органи решаваће искључиво консултацијама и преговорима.

Члан 15.

Стране могу да измене и допуне овај споразум у било које време, заједничком писаном сагласношћу. Усаглашене измене и допуне ступиће на снагу у складу са чланом 16. овог споразума.

Члан 16.

(1) Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег обавештења којим се Стране међусобно обавештавају да су у складу са својим националним законодавством спровеле поступак који је неопходан за ступање на снагу Споразума.

(2) Споразум ће се привремено примењивати од дана потписивања.

(3) Овај споразум се закључује на неодређени период.

(4) Свака од Страна може да откаже овај споразум писаним обавештењем другој Страни. Споразум престаје да важи шест (6) месеци након слања таквог писаног обавештења.

(5) Отказивање Споразума неће утицати на текуће активности, осим уколико се Стране и/или њихови надлежни органи не договоре другачије.

(6) У случају престанка важења овог споразума, посебни уговори из члана 7. овог споразума, остају на снази до њихове реализације, односно предвиђеног рока важења, осим уколико тим додатним уговорима није другачије предвиђено.

Потписано у Скопљу, 10. јуна 2009. године, у два истоветна примерка на српском, македонском и енглеском језику, при чему су сви примерци аутентични. У случају разлика у тумачењу одредби овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу
Републике Србије

За Владу
Републике Македоније

Драган ШУТАНОВАЦ, с.р.
министар одбране

Зоран КОЊАНОВСКИ, с.р.
министар одбране

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Мађународни уговори”.